

МИНОБРНАУКИ РОССИИ


Орский гуманитарно-технологический институт (филиал)  
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения  
высшего образования «Оренбургский государственный университет»  
(Орский гуманитарно-технологический институт (филиал) ОГУ)

Кафедра иностранных языков



УТВЕРЖДАЮ

Заместитель директора  
по учебно-методической работе

 Н.И. Тришкина  
«25» сентября 2019 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

### ДИСЦИПЛИНЫ

*«Б1.Д.В.6 Контрастивная лингвистика»*

Уровень высшего образования  
БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки  
44.03.01 Педагогическое образование  
(код и наименование направления подготовки)

Иностранный язык (английский)  
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация  
Бакалавр

Форма обучения  
Очная

Год начала реализации программы (набора)  
2020

г. Орск 2019

**Рабочая программа дисциплины «Б1.Д.В.6 Контрастивная лингвистика» /сост. О. В. Олейник - Орск: Орский гуманитарно-технологический институт (филиал) ОГУ, 2019. – 9 с.**

Рабочая программа предназначена студентам очной формы обучения по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование, профиль «Иностранный язык (английский)»

© Олейник О. В., 2019  
© Орский гуманитарно-технологический институт (филиал) ОГУ, 2019

## 1 Цели и задачи освоения дисциплины

**Цель** освоения дисциплины - формирование научных представлений об общих и специфических типологических характеристиках систем изучаемого иностранного и родного (русского) языков.

**Задачи:**

- раскрыть содержание основных понятий и категорий лингвистической типологии;
- дать представление о типологических чертах изучаемого иностранного (английского) и русского языков, их сходствах и различиях, опираясь на знания, полученные при изучении теоретических и практических лингвистических дисциплин.

## 2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока Д «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б1.Д.Б.27 Стилистика, Б1.Д.Б.28 Практика устной и письменной речи, Б1.Д.В.3 Латинский язык, Б1.Д.В.4 Лингвистический анализ текста, Б1.Д.В.7 Методы лингвистического анализа*

Постреквизиты дисциплины: *Б1.Д.Б.33 Теория и практика перевода*

## 3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4-В-1 Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами УК-4-В-2 Ведет деловую коммуникацию в письменной и электронной форме, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках	<b>Знать:</b> принципы построения и логику устной и письменной речи; типологию речевых высказываний. <b>Уметь:</b> разработать тему на этапах замысла, построения, словесного воплощения; основные направления совершенствования навыков грамотного письма и говорения; читать тексты, которые имеют отношение к профессиональной деятельности; использовать полученные знания для развития своего об-

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
		<p>щекультурного и профессионального потенциала.</p> <p><b>Владеть:</b> различными видами и схемами аргументации и контраргументации; различными смысловыми моделями; техникой запоминания; техникой речи; основными ораторскими приемами; необходимыми навыками общения; иностранным языком в объеме, достаточном для поиска необходимой информации в Интернете и работы в сети.</p>
<p>ПК*-2 Способен обеспечить педагогическое сопровождение достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения на основе учета индивидуальных особенностей обучающихся</p>	<p>ПК*-2-В-3 Владеет навыками обучения и диагностики образовательных результатов с учетом специфики учебной дисциплины и реальных учебных возможностей всех категорий обучающихся; приемами оценки образовательных результатов: формируемых в преподаваемом предмете предметных и метапредметных компетенций, а также осуществлять (совместно с психологом) мониторинг личностных характеристик</p>	<p><b>Знать:</b> основные методы, формы, средства развития, обучения и воспитания личности с учетом ее социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей.</p> <p><b>Уметь:</b> применять различные методы, формы, средства, технологии обучения и воспитания личности с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся.</p> <p><b>Владеть:</b> основными педагогическими технологиями обучения и воспитания обучающихся с учетом их социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей.</p>

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
ПК*-4 Способен осуществлять обучение учебному предмету, включая мотивацию учебно-познавательной деятельности, на основе использования современных предметно-методических подходов и образовательных технологий (в том числе информационных)	ПК*-4-В-3 Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя; навыками составления диагностических материалов для выявления уровня сформированности образовательных результатов, планов-конспектов (технологических карт) по предмету; основами работы с текстовыми редакторами, электронными таблицами, электронной почтой и браузерами, мультимедийным оборудованием; методами убеждения, аргументации своей позиции	<b>Знать:</b> особенности употребления современного английского языка; <b>Уметь:</b> анализировать содержание, формы и функции английского языка; <b>Владеть:</b> навыками лингвистического анализа художественного текста с учетом знаний об особенностях современного английского языка, единстве его формы и содержания.

#### 4 Структура и содержание дисциплины

##### 4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы (72 академических часа).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	8 семестр	всего
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>72</b>	<b>72</b>
<b>Контактная работа:</b>	<b>34,25</b>	<b>34,25</b>
Лекции (Л)	18	18
Практические занятия (ПЗ)	16	16
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25
<b>Самостоятельная работа:</b>	<b>37,75</b>	<b>37,75</b>
- самостоятельное изучение разделов 1-5	10	10
- самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий);	8	8
- подготовка к практическим занятиям;	8	8
- подготовка к рубежному контролю и т.п.)	11,75	11,75
<b>Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)</b>	<b>зачет</b>	

## Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Предмет курса и его задачи. Базовые понятия дисциплины	12	2	2		8
2	Фонология и орфография	14	4	2		8
3	Грамматика. Морфология	16	4	4		8
4	Грамматика. Синтаксис	16	4	4		8
5	Лексика и стилистика	14	4	4		6
	Итого:	72	18	16		38
	Всего:	72	18	16		38

### 4.2 Содержание разделов дисциплины

№ раздела	Наименование раздела	Содержание раздела
1	2	3
1	Предмет курса и его задачи Место типологии среди других отраслей языкознания Краткий обзор истории типологических исследований	Основные научные понятия курса: типологическое исследование, тип в лингвистике, язык-эталон, норма, язык-система, узус, изоморфизм, алломорфизм, языковые универсалии, языковые фреквенталии и уникалии.
2	Фонология и орфография	Сопоставительный подход к изучению звукового строя языка
3	Грамматика	Сравнительно-типологический подход к изучению грамматического строя языка: морфология
4	Грамматика	Сравнительно-типологический подход к изучению грамматического строя языка: синтаксис
5	Лексика и стилистика	Сопоставительно-типологическое изучение систем лексики и стилистики

### 4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Основные понятия курса. Система языка «вообще» как множества элементов вместе с совокупностью отношений между этими элементами и/или их свойствами в ее проекции н Системы иностранного и родного языков	2
2	2	Типологическое исследование, его сущность и история становления. Задачи курса. Методы и методика типологического анализа	2
3,4	3	Сравнительные характеристики систем фонем иностранного и родного языков	4
5,6	4	Сравнительные характеристики систем морфологии иностранного и родного языков	4
7,8	5	Сравнительные характеристики систем синтаксиса иностранного и родного языков	4
		Итого:	16

### 4.4 Самостоятельное изучение разделов дисциплины

№ раздела	Наименование разделов и тем для самостоятельного изучения	Кол-во часов
1	Семасиологическая и ономазиологическая типология, качественный и количественный анализ языковых фактов	2
2	Графика и орфография	2
3	Аспекты сопоставления в области систем частей речи	2
4	Аспекты сопоставления в области систем синтаксиса	2
5	Сравнительные характеристики систем лексики и стилистики в двух языках	2
	Итого	10

### 5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

#### 5.1 Основная литература

1. Нелюбин Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков. Учебник [Электронный ресурс] / Нелюбин Л. Л. – М: ФЛИНТА, 2012. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115104>

#### 5.2 Дополнительная литература

1. Интерактивная типология: немецкий, английский, русский языки. Проблемы, задания, тесты: учебное пособие / авт. - сост. О. А. Кострова. - М. : Высш. шк., 2007. - 231 с. - ISBN 5-06-005631-7.1.

2. Литвиненко Т. Е. Интертекст в аспектах лингвистики и общей теории текста [Электронный ресурс] / Литвиненко Т. Е. – Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2008. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=89746>

3. Зеленецкий, А. Л. Сравнительная типология основных европейских языков: Учеб.пособие для студ.лингв.фак.вышш.учеб.заведений / Зеленецкий, А.Л. . - М.: Академия, 2004. - 252с.. - (Высшее профессиональное образование)

#### 5.3. Периодические издания

1. Журнал «Иностранные языки в школе с приложением».

## 5.4. Интернет – ресурсы

### 5.4.1. Современные профессиональные базы данных (в том числе международные реферативные базы данных научных изданий) и информационные справочные системы:

1. Библиотека Гумер - <https://www.gumer.info/> Доступ свободный.
2. Научная библиотека - <http://niv.ru/> Доступ свободный
3. eLIBRARY.RU - [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru) Доступ свободный. Необходима индивидуальная регистрация в локальной сети вуза.
4. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» – <http://window.edu.ru/> Доступ свободный.
5. Infolio - Университетская электронная библиотека – <http://www.infoliolib.info/>

### 5.4.2. Тематические профессиональные базы данных и информационные справочные системы (свободный доступ):

1. Online словарь и тезаурус Cambridge Dictionary: <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
2. British National Corpus (BNC) <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> Корпус английского языка.
3. Все о языках, лингвистике, переводах. <http://linguistic.ru/>
4. Oxford language dictionaries online (oldo) <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> Инновационные лингвистические двуязычные словари Оксфордского университета

### 5.4.3. Электронные библиотечные системы

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» – <http://www.biblioclub.ru/> После регистрации доступ возможен из любой точки сети Интернет.

ЭБС «Лань» – <http://e.lanbook.com/> После регистрации доступ возможен из любой точки сети Интернет.

### 5.4.4. Дополнительные интернет-ресурсы

1. <http://www://КОРУНБ> - Корпорация Универсальных Национальных Библиотек – принимает заявки на формирование списков необходимой литературы по темам и направлениям
2. [http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika](http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika) - онлайн-энциклопедия «Кругосвет» по гуманитарным наукам, в том числе по лингвистике
3. <http://www.philology.ru> – энциклопедический филологический справочный портал
4. [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/Index\\_Ling.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php) Библиотека Гумер – языкознание
5. <http://w3.gril.univ-tlse2.fr/f11.htm> - site de Centre SAINT AMARAND, C.A.L.S. Centre Pluridisciplinaire de Sémiolinguistique Textuelle - текстовая семиотика
6. <http://w3.gril.univ-tlse2.fr/CALS.htm> – библиотека справочников по грамматике, лексике, словари и т.д.
7. [www.lingvoinfo.com](http://www.lingvoinfo.com) – актуальная информация по научной дисциплине в форме электронного журнала «Лингвоинфо»
8. [www.tuva.asia/tags/языкознание/](http://www.tuva.asia/tags/языкознание/) - электронный журнал новых исследований
9. [www.genling.ru](http://www.genling.ru) – банк данных по вопросам языкознания

## 5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Тип программного обеспечения	Наименование	Схема лицензирования, режим доступа
Операционная система	Microsoft	



	Windows	Подписка Enrollment for Education Solutions (EES) по государственному контракту № 3Д/18 от 10.06.2019 г.
Офисный пакет	Microsoft Office	
Комплекс программ для создания тестов, организации онлайн тестирования и предоставления доступа к учебным материалам	SunRav WEB Class	Лицензионный сертификат от 12.02.2014 г., сетевой доступ через веб-браузер к корпоративному portalу <a href="http://sunrav.og-ti.ru/">http://sunrav.og-ti.ru/</a>
Пакет программ для проведения тестирования	ADTester	Бесплатное ПО, <a href="http://www.adtester.org/help/info/license/">http://www.adtester.org/help/info/license/</a>
Просмотр и печать файлов в формате PDF	Adobe Reader	Бесплатное ПО, <a href="http://www.adobe.com/ru/legal/terms.html">http://www.adobe.com/ru/legal/terms.html</a>
Интернет-браузер	Internet Explorer	Является компонентом операционной системы Microsoft Windows
	Opera	Бесплатное ПО, <a href="http://www.opera.com/ru/terms">http://www.opera.com/ru/terms</a>
	Яндекс.Браузер	Бесплатное ПО, <a href="https://yandex.ru/legal/browser_agreement/">https://yandex.ru/legal/browser_agreement/</a>

## 6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Для проведения практических занятий используется компьютерный класс (ауд. № 1-319), оборудованный средствами оргтехники, программным обеспечением, персональными компьютерами, объединенными в сеть с выходом в Интернет.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к сети «Интернет», и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Орского гуманитарно-технологического института (филиала) ОГУ.

Наименование помещения	Материально-техническое обеспечение
Учебные аудитории 1-317, 1-326: - для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, - для групповых и индивидуальных консультаций; - для текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель, классная доска, мультимедийное оборудование (проектор, экран, ноутбук с выходом в сеть «Интернет»)
Компьютерный класс (аудитория 1-319)	Учебная мебель, компьютеры (12) с выходом в сеть «Интернет», проектор, экран, лицензионное программное обеспечение
Помещение для самостоятельной работы обучающихся, для курсового проектирования (выполнения курсовых работ) (1-318)	Учебная мебель, компьютеры (3) с выходом в сеть «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Орского гуманитарно-технологического института (филиала) ОГУ, программное обеспечение

Для проведения занятий лекционного типа используются следующие наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядные пособия:

- презентации к курсу лекций.

**ЛИСТ  
согласования рабочей программы**

Направление подготовки: 44.03.01 Педагогическое образование  
код и наименование

Профиль: Иностранный язык (английский)


Дисциплина: «Б1.Д.В.6 Контрастивная лингвистика»

Форма обучения: очная  
(очная, очно-заочная, заочная)

Год набора 2020

РЕКОМЕНДОВАНА заседанием кафедры иностранных языков  
наименование кафедры

протокол № 1 от "04" сентября 2019 г.

Ответственный исполнитель,  
заведующий кафедрой иностранных языков (ОГТИ)  Д. С. Лапенков  
должность подпись расшифровка подписи

Исполнители:  
Доцент  О. В. Олейник  
должность подпись расшифровка подписи


СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки  
44.03.01 Педагогическое образование  С. М. Абрамов  
код наименование личная подпись расшифровка подписи

Заведующий библиотекой  М. В. Камышанова  
личная подпись расшифровка подписи

Начальник ИКЦ  М. В. Сапрыкин  
личная подпись расшифровка подписи

Рабочая программа зарегистрирована в ИКЦ 44.03.01.ИЯ(а).40/09.2019  
учетный номер

Начальник ИКЦ  М. В. Сапрыкин  
личная подпись расшифровка подписи